ხელშეკრულება № Z-21

ქ. თბილისი 1 ივნისი 2011 წელი

შ.პ.ს. "რომპეტროლ საქართველო", მისი გენერალური დირექტორის ანექსანდ ალბინ-ის ნდობის სახით, ("გამყიდველი) ერთის მხრივ" და ("მყიდველი"), მეორეს მხრივ წალენჯიხის №68 ოლქის მაჟ. დეპუტატის პარლამენტის წევრის ბიურო

ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი.

ხელშეკრულების საგანია გამყიდველის მიერ მყიდველისთვის ავტომექანიკური საშუალებების სხვადასხვა მარკის საწვავით ("საწვავი") მომარაგება ტალონური სისტემით თავისი ავტო-გასამართი სადგურებიდან. \

მუხლ 2. გასაყიდი და მისაწოდებელი ობიექტი

2.1. გასაყიდ და მისაწოდებელ ობიექტს წარმოადგენს ავტომექანიკური საშუალებების სხვადასხვა მარკის საწვავი, აგრეთვე "რომპეტროლის" ტალონებით ("ტალონი") მომსახურება.

2.2. ტალონები გაიცემა თანხობრივ და ლიტრობრივ ერთეულებში მოთხოვნისთანავე.

2.3. ტალონებზე აღინიშნული რეკვიზიტების გარეშე წარმოდგენილი ტალონი არ მიიღება და შესაბამისად საწვავი არ გაიცემა.

- ტალონის ნომერი
- გამყიდველის სახელწოდება
- მყიდველის სახელწოდება
- საწვავის რაოდენობა
- საწვავის სახეობა
- გაცემის თარიღი
- გამყიდველის და მყიდველის ბეჭდები.

2.4. დაკარგული ტალონის ღირებულება არ ანაზღაურდება.

მუხლი 3. გამყიდველის უფლებები და ვალდებულება, საწვავის მიწოდება, ტალონებით მომსახურება.

3.1. წინამდებარე ხელშეკრულებით გამყიდველი კისრულობს ვალდებულებას გამართოს მყიდველის ავტოსატრანსპორტო საშუალება თავის კუთვნილ ავტოგასამართ სადგურებზე მის მიერ წარმოდგენილი ტალონის შესაბამისად.

3.2. გამყიდველის ავტოგასამართ სადგურებზე საწვავის ღირებულების (ფასის) შეცვლა არ იქონიებს გავლენას უკვე გაცემულ ტალონებში მითითებულ საწვავის ფასზე ან რაოდენობაზე;

3.3. ტალონი გამოიყენება მხოლოდ საქართველოს

Contract

Tbilisi 2011

"Rompetrol Georgia" Ltd., represented by Sorin Nichita –Director General("Seller"), on the one hand and "Action Contra el Hamber " on the other hand, signed the present contract on the following:

Article 1. Subject of the Contract

The subject of this Contract is supply of various types of fuel of automotive facilities ("Fuel") by the Seller to the Buyer from its filling stations by Coupon system.

Article 2. Marketed and supplied object

2.1 Marketed and supplied object is a various types of fuel of automotive facilities, as well as service by means of "Rompetrol" coupons ("Coupon").

2.2 Issuance of coupons is made in sum and liter units by the request.

2.3 The following will be marked on the Coupon:
- Coupon number;
- Seller's name;
- Buyer's name;
- Amount of fuel;
- Type of fuel;
- Date of issue;
- Seller's and Buyer's seals.

Coupon presented without the requisites indicated above will not be accepted and accordingly, fuel will not be distributed.

2.4. Cost of a lost coupon will not be compensated.

Article 3. Seller's rights and obligations, fuel supply, service by means of Coupons

3.1 According to the present Contract the Seller is obliged to refuel the Buyer's vehicle at his own filling station, in accordance with a fuel coupon presented by him.

3.2 Change of fuel cost (price) at the Seller's filling station will not influence the price or quantity of already issued coupons.

3.3 Coupon is used only on the territory of Georgia and only at the Seller's filling station.

3.4 The Seller is responsible for the timely and complete implementation of Coupon service carried

3.3. ტალონი გამოიყენება მხოლოდ საქართველოს ტერიტორიაზე და მხოლოდ გამყიდველლის ავტოგასამართ სადგურებზე.

3.4. გამყიდველი პასუხისმგებელია მყიდველის მიერ ტალონებით ჩატარებული მომსახურების დროულად და სრულყოფილად განხორციელებაზე.

3.5.გამყიდველი ვალდებულია უზრუნველყოს მყიდველი მის მიერ წარმოდეგნილ ტალონში აღნუშნული საწვავის სახითა და რაოდენობით.

3.6. გამყიდველი პასუხს აგებს საწვავის ხარისხის ტალონში აღნიშნულ სახეობასთან შესაბამისობაზე.

მუხლი 4. მყიდველის უფლებები და ვალდებულებანი.

4.1. მყიდველს უფლება აქვს მოითხოვოს გამყიდველისგან ტალონების ამ ხელშეკრულებით დადგენილ ვადაში მიწოდება და მათში მითითებული საწვავის ნებისმიერ დროს უპირობო მიღება მხოლოდ გამყიდველის ავტოგასამართ სადგურებზე.

4.2. მყიდველი საწვავის ღირებულებას იხდის საქართველოს ეროვნულ ვალუტაში ნაღდი და უნაღდო ანგარიშსწორებით გამყიდველის მიერ მითითებულ საბანკო ანგარიშზე.

43. მყიდველს უფლება აქვს მოსთხოვოს გამყიდველს მის მიერ ტალონების სარგებლობით მიღებული საწვავის კონკრეტული გაშიფვრა მისი სახეობის, რაოდენობისა და ფასების მიხედვით.

მუხლი 5. ხელშეკრულების შეწყვეტა.

5.1. წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის საფუძვლებია:
- წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სათანადო შეუსრულებლობა
- მხერეთა შეთანხმება
- მხარეთა ან ერთ-ერთი მხარის გაუქმება
- მხარის მიერ ვალდებულებების შეუსრულების შეუძლებლობა.

5.2. მხარეებს უფლება აქვთ ვადამდე ადრე შეწყვიტონ ხელშეკრულება წინასწარი წერილობითი შეტყობინების 15 დღიანი ვადის დაცვით.

5.3. მხარეთა ნებისმიერი შეტყობინება უნდა განხორციელდეს წერილობითი ფორმით.

მუხლი 6. მხარეთა პასუხისმგებლობა.

6.1. თითოეულ მხარეს უფლება აქვს მოსთხოვოს მეორე მხარეს წინამდებარე ხელშეკრულებიდან და კანონმდებლლობიდან გამომდინარე ვალდებულებათა კეთილსინდისიერი შესრულება.

out by the Buyer.

3.5 The Seller is obliged to provide the Buyer with the type and amount of fuel indicated in the presented Coupon.

3.6 The Seller is responsible for the correspondence of fuel quality with the type indicated in a Coupon.

Article 4. Seller's rights and obligations

4.1 The Buyer has the right to demand from the Seller the supply of Coupons in term stipulated by this Contract and unconditional acceptance of indicated fuel in it only at the Buyer's filling station.

4.2 The Buyer pays the cost of fuel in Georgian national currency by cash or by clearing at the bank account indicated by the Seller.

4.3 The Buyer has the right to demand from the Seller the concrete deciphering of fuel obtained from usage of Coupons, according to its type, amount and price.

Article 5. Contract termination

5.1 Bases for termination of this contract are the following:
- Improper fulfillment of obligations undertaken by this Contract;
- Parties' agreement;
- Parties' or one of the party's cancellations;
- Impossibility of fulfillment of obligations by the party.

5.2 Parties have the right to terminate the Contract before its validity term within 15 days term of preliminary written notice.

5.3 Parties' any notice should be implemented in written form.

Article 6. Parties' responsibility

6.1 Each party has the right to demand from another Party the fair fulfillment of obligations in the framework of this Contract and legislation of Georgia.

6.2 Coupon's cost should be fully paid to the Seller within 15 days from the date of issuing special tax invoice.

6.2. ტალონის საფასური სრულად უნდა იყოს გადახდილი გამყიდველისთვის სპეციალური საგადასახადო ანგარის ფაქტურის გაცემის თარიღიდან არა უგვიანეს 15 დღის განმავლობაში.

6.3. წინა პუნქტში მითითებული გადახდის ვადის დარღვევის შემთხვევაში მყიდველი ვალდებულია გამყიდველს გადაუხადოს პირგასამტეხლო თითოეულ ვადაგადაცილებულ დღეზე ვადაგადაცილებული თანხის 0,02% - ის ოდენობით.

მუხლი 7. დავების გადაწყვეტა

7.1. მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები გადაწყდება მოლაპარაკებით ან სასამართლო წესით.

მუხლი 8. ფორს – მაჟორი

8.1. ვალდებულების სრული ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობისთვის მხარეები თავისუფლდებიან პასუხისმგებლობისგან, თუ იგი გამოწვეულია ფორს – მაჟორით.

8.2. ფორს მაჟორის ქვეშ მოიაზრება საქართველოს სამოქალაქო კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა შესაბამისი დაუძლეველი გარემოება.

8.3. მხარეები ფორს – მაჟორის დადგომის შესახებ ერთმანეთს აცნობენ არაუგვიანეს 2 დღისა მათი დადგომიდან.

8.4. შეუტყობინებლობის ან დაგვიანებული შეტყობინების შემთხვევაში მხარე კარგავს უფლებას დაეყრდნოს ფორს – მაჯორს როგორც პასუხისმგებლობის გამომრიცხავ გარემოებას.

8.5. თუ ფორს – მაჟორი გრძელდება 15 დღეზე მეტ ხანს, მხარეები დამატებით გადაწყვეტენ ხელშეკრულების ბედს. კომპრომისის მიუღწევლობისას საქმეს განიხილავს სასამართლო.

მუხლი 9. დამატებითი პირობები

9.1. ეს ხელშეკრულება შედგენილია 2 თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად ქართულ და ინგლისურ ენებზე, რომელთაგან თითო ინახება თითო მხარესთან.

9.2. ხელშეკრულებაში ცვლილებებისა და დამატების შეტანა შეიძლება მხარეთა წერილობითი თანხმობით.

9.3. ხელშეკრულება ძალაშია მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს ერთი წლის განმავლობაში ხელშეკრულება შეიძლება გაგრძელდეს მხარეთა შეთანხმებით.

9.4. ხელშეკრულების ხელმოწერის დღიდან ძალას

6.3 In case of violating the payment term indicated in the previous item, the Buyer is obliged to pay the fine for each day of delay with 0, 02% amount of delayed sum to the Seller.

Article 7. Dispute solution

7.1 Disputes arisen between Parties will be solved by negotiations or by the court.

Article 8. Force-Majeure

8.1 For full or partly non-fulfillment of obligations the Parties are relieved from responsibility if it is caused by Force-Majeure.

8.2 Force-Majeure implies all the corresponding irresistible events envisaged by the Civil Legislation of Georgia.

8.3 Parties inform each other on the beginning of Force-Majeure events not later than 2 days from its start.

8.4 In case of not informing or late informing, the Party loses the right to rely on Force-Majeure as a responsibility excluding event.

8.5 If Force-Majeure event continues more than 15 days, Parties will additionally decide on the Contract fate. In case of not reaching a compromise, the case shall be examined by the court.

Article 9. Additional terms

9.1 This Contract is drawn up in 2 bilingual copies having equal juridical force in Georgian and English, each of them is kept by each Party.

9.2 Making changes and alterations can be made with a written consent of each Party.

9.3 The Contract comes into force from the moment of its signing and is valid within one year. It can be prolonged by the Parties' consent.

9.4 From the date of signing the Contract, all other previous agreements, negotiations and correspondence related to the Contract subject become invalid.

Article 10. Contract Enclosures

კარგავს მხარეთა შორის ადრე არსებული ყველა შეთანხმება, მოლაპარაკება და მიმოწერა, რაც დაკავშირებულია ხელშეკრულების საგანთან.

მუხლი 10. ხელშეკრულების დანართები.

10.1 წინამდებარე ხელშეკრულების დანართები ან მასში მოხსენიებული სხვა დოკუმენტები წარმოადგენენ ხელშეკრულები განუყოფელ ნაწილს და აქვთ იგივე იურიდიული ძალა.

მუხლი 11. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

შ.პ.ს. "რომპეტროლ საქართველო"
მის.: ქ. თბილისი, სანაპიროს ქ. №6
ტელ: 910727 /910778 ფაქსი:910763
ს/კ 204493002
"საქართველოს ბანკი" ცენტრალური ფილიალი
ა/ა119347600
RTGS (BAGAGE22)

გენერალური დირექტორი
ალექსანდრ ალბინ

წალენჯიხის №68 ოლქის მაჟ. დეპუტატის
პარლამენტის წევრის ბიურო
ს/კ 242743046
მის: წალენჯიხა. ამსახურდიას 9
ტელ. 877-405639

ბიუროს ხელმძღვანელი კობა ანთია

10.1 Enclosures to this Contract and other documents mentioned in it represent an integral part of the Contract and have an equal juridical force.

11. Article. Parties' juridical addresses and requisites

"Rompetrol Georgia" LTD
Address: 6 Sanapiro, Tbilisi, Georgia
Registered under N 204493002
Bank of Georgia Central Branch
b/a 119347600

Director General
Aleksandr Albin